

## Erste Hilfe Tafel

## Tabel de prim ajutor

Hinweise zur Ersten Hilfe	Indicații pentru primul ajutor
<b>Notruf</b>	<b>Apelul de urgență</b>
<p>Wo geschah es?</p> <p>Was geschah?</p> <p>Wie viele Verletzte?</p> <p>Welche Art von Verletzungen</p> <p>Warten auf Rückfragen!</p>	<p>Unde s-a întâmplat?</p> <p>Ce s-a întâmplat?</p> <p>Câți răniți sunt?</p> <p>Ce fel de răni</p> <p>Așteptați întrebările!</p>
<p><b>Lerne helfen – werde Ersthelfer!</b></p> <p><b>Ohne Ausbildung keine wirksame Erste Hilfe!</b></p>	<p><b>Învăț să acorzi ajutor – califică-te în acest domeniu!</b></p> <p><b>Fără calificare nu puteți acorda un prim ajutor eficient!</b></p>
<p>Sozialversicherung für Landwirtschaft, Forsten und Gartenbau</p> <p>Rettungsleitstelle (Notruf)</p> <p>Ersthelfer</p> <p>Betriebssanitäter</p> <p>Erste-Hilfe-Material bei Sanitätsraum</p> <p>Ärzte für Erste Hilfe</p> <p>Berufsgenossenschaftliche Durchgangsarzte</p> <p>Berufsgenossenschaftlich zugelassenes Krankenhaus</p>	<p>Asigurare socială în agricultură silvicultură și horticultură</p> <p>Centru de coordonare a salvării (Apel de urgență)</p> <p>Persoana care acordă primul ajutor</p> <p>Personalul sanitar al întreprinderii</p> <p>Materiale de prim ajutor la camera de prim ajutor</p> <p>Medicul pentru urgențe</p> <p>Chirurgii pentru accidente autorizați de sindicatele profesionale</p> <p>Spitalul autorizat de sindicatele profesionale</p>
<p><b>Grundsätze</b></p> <p>Ruhe bewahren</p> <p>Erkennen, Überlegen, Handeln</p> <p>zusätzliche Schädigungen verhindern</p> <p>Unfallstelle absichern</p> <p>Hilfe herbeiholen</p> <p>Notruf</p> <p>Verletzten möglichst nicht allein lassen</p>	<p><b>Principii de bază</b></p> <p>păstrați-vă calmul</p> <p>recunoașteți, chibzuiți, acționați</p> <p>evitați prejudiciile suplimentare</p> <p>asigurați locul accidentului</p> <p>aduceți ajutoare</p> <p>apel de urgență</p> <p>în măsura posibilului nu lăsați răniții singuri</p>

<b>Retten</b> aus dem Gefahrenbereich bringen	<b>Salvare</b> scoatere din zona de pericol
Rettungsgriff	tehnica de prindere în acțiunea de salvare
<b>Knochenbrüche</b> <b>Maßnahmen</b>	<b>Fracturi osoase</b> <b>Măsuri</b>
Ruhigstellen des verletzten Körperteils in vorgefundener Lage	Imobilizarea segmentului rănit în poziția în care a fost găsit
Bei Verdacht auf Wirbelsäulenverletzungen Lage des Verletzten nicht verändern	La bănuiala de lezare a coloanei vertebrale nu schimbați poziția rănitului
<b>Bewusstlosigkeit</b>	<b>Pierderea cunoștințe</b>
<b>Erkennen</b> der Bewusstlose ist nicht ansprechbar	<b>Recunoaștere</b> nu se poate comunica cu persoana
<b>Maßnahmen</b> Feststellen der Atmung stabile Seitenlage	<b>Măsuri</b> constatarea prezenței respirației poziție laterală stabilă
<b>Atemstillstand</b>	<b>Stopul respirator</b>
<b>Erkennen</b> keine Atemgeräusche keine Atembewegung keine Ausatemluft	<b>Recunoaștere</b> absența zgomotelor respiratorii absența mișcărilor respiratorii absența aerului expirat
<b>Gefahr</b> Tod durch Sauerstoffmangel	<b>Pericol</b> moarte prin lipsă de oxigen
<b>Maßnahmen</b> Mund-zu-Nase-Beatmung falls nicht durchführbar Mund-zu-Mund-Beatmung falls erforderlich Fremdkörper aus Mund und Rachen entfernen Atemspende fortsetzen	<b>Măsuri</b> respirație gură la nas dacă nu este posibil respirație gură la gură dacă este necesar îndepărtarea corpurilor străini din gură și din faringe continuarea resuscitării respiratorii
<b>Herz-Kreislauf-Stillstand</b>	<b>Stopul cardio-circulator</b>
<b>Erkennen</b> Bewusstlosigkeit Atemstillstand	<b>Recunoaștere</b> pierderea cunoștinței stop respirator

kein Puls Pulskontrolle am Hals	lipsa pulsului Controlul pulsului la gât
<b>Gefahr</b> Tod durch Sauerstoffmangel	<b>Pericol</b> moarte prin lipsa oxigenului
<b>Maßnahmen</b> Herz-Lungen-Wiederbelebung Druckpunkt aufsuchen Herzdruckmassage und Atemspende durchführen im Wechsel	<b>Măsuri</b> Reanimare cardio-respiratorie Găsirea locului de aplicare a presiunii Masaj cardiac extern și respirație artificială aplicate alternativ
<b>Blutende Wunde</b> <u>Jede bedrohliche Blutung stellt Lebensgefahr dar und muss vordringlich versorgt werden.</u>	<b>Pierdere de sânge la nivelul rănii</b> <u>Orice sângere importantă constituie un pericol pentru viață și trebuie tratată de urgență</u>
<b>Erkennen</b> sichtbare Blutung Blutung verdeckt durch Kleidung oder Körper	<b>Recunoaștere</b> pierdere evidentă de sânge pierderi de sânge mascate de îmbrăcăminte sau corp
<b>Gefahr</b> Schock Verbluten	<b>Pericole</b> șoc moarte prin pierderea masivă a sângelui
<b>Maßnahmen</b> Verletzten hinlegen Hochhalten des Armes/Beines Abdrücken der zuführenden Arterie herzwärts der Wunde Druckverband, wenn nicht möglich, keimfreies Material auf die Blutungsstelle pressen (z.B. Kopf oder Rumpf) zum Selbstschutz wegen des Infektionsrisikos Handschuhe benutzen im Anschluss an die Blutstillung ständige Betreuung	<b>Măsuri</b> Așezare rănitului în poziție culcată ridicarea la verticală a mâinii/piciorului compresia arterei care vine de la inimă spre rană Pansament compresiv, dacă nu e posibil, aplicarea compresiva de material steril la locul hemoragiei (de ex. la cap sau trunchi) Folosiți mănuși pentru propria protecție împotriva riscului de infecție După oprirea hemoragiei rănitul va fi supravegheat în permanență
<b>Schock</b>	<b>Șocul</b>

<p><b>Erkennen</b></p> <p>schneller und schwächer werdender, schließlich kaum tastbarer Puls</p> <p>fahle Blässe</p> <p>kalte Haut</p> <p>Frieren</p> <p>Schweiß auf der Stirn</p> <p>Teilnahmslosigkeit</p> <p><i>Diese Anzeichen treten nicht immer alle und nicht immer gleichzeitig auf</i></p>	<p><b>Recunoaștere</b></p> <p>pulsul slăbește și se accelerează până când abia se mai poate palpa</p> <p>paloare</p> <p>tegumente reci</p> <p>senzație de frig</p> <p>sudoare pe frunte</p> <p>apatie</p> <p><i>Aceste semne nu apar întotdeauna toate și în același timp</i></p>
<p><b>Maßnahmen</b></p> <p>Schocklage herstellen</p> <p>Blutung stillen</p> <p>vor Wärmeverlust schützen</p> <p>für Ruhe sorgen</p> <p>tröstender Zuspruch</p> <p>Bewusstsein, Atmung, Kreislauf ständig kontrollieren</p> <p style="text-align: right;"><i>Schocklage</i></p>	<p><b>Măsuri</b></p> <p>așezare în poziție de șoc</p> <p>oprirea hemoragiei</p> <p>protecție împotriva pierderii de căldură</p> <p>asigurarea liniștei</p> <p>încurajarea traumatizantului</p> <p>control permanent al conștienței, respirației, circulației sângelui</p> <p style="text-align: right;"><i>Poziția de șoc</i></p>
<p><b>Abriss von Körperteilen</b></p>	<p><b>Smulgerea unor segmente ale corpului</b></p>
<p>abgetrenntes Körperteil wie vorgefunden in keimfreies Verbandmaterial einwickeln und dem Verletzten möglichst kühl verpackt mitgeben</p>	<p>Segmentele desprinse vor fi învelite așa cum au fost găsite în material steril pentru pansament și se vor da rănitului împachetate în măsura posibilului la rece</p>
<p><b>Verbrennungen</b></p>	<p><b>Arsurile</b></p>
<p><b>Erkennen</b></p> <p>Hautrötung</p> <p>Blasenbildung</p> <p>tieferegehende Gewebeschädigungen</p>	<p><b>Recunoaștere</b></p> <p>înroșirea pielii</p> <p>formarea de bășici</p> <p>leziuni în profunzime ale țesuturilor</p>
<p><b>Gefahr</b></p> <p>Schock</p> <p>Störung der Atmung</p> <p>Infektion</p>	<p><b>Pericole</b></p> <p>șoc</p> <p>tulburarea respirației</p> <p>infecții</p>
<p><b>Maßnahmen</b></p> <p>brennende Personen ablöschen</p> <p>mit heißen Stoffen behaftete Kleidung sofort entfernen</p> <p>auf der Haut festhaftende Stoffe nicht</p>	<p><b>Măsuri</b></p> <p>Stingeți focul care a cuprins persoana</p> <p>Îndepărtați imediat îmbrăcăminte îmbibată cu materia fierbinte</p> <p>Materia aderentă la piele nu se</p>

<p>entfernen</p> <p>lokale Kaltwasseranwendung</p> <p>Brandwunden keimfrei abdecken</p> <p>vor Wärmeverlust schützen</p> <p>ständige Kontrolle von Bewusstsein, Atmung, Kreislauf</p>	<p>îndepărtează</p> <p>Aplicați local apă rece</p> <p>Acoperiți steril arsura</p> <p>Protejați împotriva pierderii de căldură</p> <p>Controlați permanent starea de conștiență, respirația, circulația sângelui</p>
<b>Unfälle durch Strom</b>	<b>Accidente prin electrocutare</b>
<p><b>Grundsatz</b></p> <p>Auf Selbstschutz achten!</p> <p>Bei Hochspannung oder unbekannter Spannung mindestens 5 m Abstand</p>	<p><b>Principiu de bază</b></p> <p>Atenție la protecția proprie!</p> <p>La înaltă tensiune sau la tensiune necunoscută păstrați cel puțin 5 m distanță</p>
<p><b>Gefahr</b></p> <p>Atemstillstand</p> <p>Herz-Kreislauf-Stillstand</p> <p>Verbrennungen</p>	<p><b>Pericole</b></p> <p>stop respirator</p> <p>stop cardio-circulator</p> <p>arsuri</p>
<p><b>Maßnahmen</b></p> <p>Bei Niederspannung (übliche Spannung im Haushalt und Gewerbe, bis maximal 1000 Volt).</p> <p>Strom unterbrechen durch:</p> <p>Ausschalten, Stecker ziehen, Sicherung herausnehmen</p>	<p><b>Măsuri</b></p> <p>la tensiune joasă (tensiunea obișnuită în gospodărie și ateliere, până la maximum 1000 V):</p> <p>întrerupeți curentul</p> <p>de la comutator, prin scoaterea din priză a ștecherului sau prin scoaterea siguranței</p>
<p>Bei Hochspannung (über 1000 Volt, durch Warnschild mit Blitzpfeil gekennzeichnete Anlagen)</p> <p>Notruf „Elektronfall“ und Fachpersonal verständigen; Rettung aus Hochspannungsanlagen nur durch Fachpersonal</p>	<p>La tensiune înaltă (peste 1000 V, instalații prevăzute cu tăbliță de avertizare cu simbolul unui fulger):</p> <p>apel de urgență „electrocutare“ și anunțarea personalului de specialitate;</p> <p>salvarea din instalația de înaltă tensiune numai de către personalul de specialitate</p>
<p>Bei unbekannter Spannung Maßnahmen wie bei Hochspannung</p>	<p>Dacă nu se cunoaște tensiunea, se aplică aceleași măsuri ca la înalta tensiune</p>
<p>Bei jedem Elektronfall ständige Kontrolle von</p> <p>Bewusstsein</p> <p>Atmung</p>	<p>La orice electrocutare se controlează în permanență</p> <p>starea de conștiență</p> <p>respirația</p>

Kreislauf	circulația
<b>Vergiftungen</b>	<b>Intoxicații</b>
<b>Erkennen</b> Angaben des Verletzten und anwesenden Personen; Anzeichen im Umfeld für das Einwirken giftiger Stoffe	<b>Recunoaștere</b> informații de la intoxicat și de la persoanele prezente; semne în zona înconjurătoare de acțiune a unei substanțe toxice
<b>Grundsatz</b> Verletzten unter Selbstschutz aus Gefahrenbereich in frische Luft bringen	<b>Principiu de bază</b> transportare, cu protecția propriei persoane a intoxicatului din zona de pericol în aer liber
<b>Maßnahmen</b> Kontaminierte Kleidung entfernen für Körperruhe sorgen vor Wärmeverlust schützen bei Atemnot Sauerstoff inhalieren lassen für ärztliche Behandlung sorgen chemische Stoffe und durchgeführte Maßnahmen angeben	<b>Măsuri</b> Îndepărtarea îmbrăcămintei contaminate Asigurarea repausului fizic Protejarea împotriva pierderii de căldură În caz de lipsă de aer inhalare de oxigen Asigurarea tratamentului medical Menționarea substanțelor chimice și a măsurilor aplicate
<b>Verätzungen</b>	<b>Leziuni prin substanțe corozive</b>
<b>Grundsatz</b> auf Selbstschutz achten	Principiu de bază Atenție la protecția propriei persoane
<u>Haut</u> <b>Erkennen</b> Rötung, Blasenbildung, Gewebezerstörung Schmerz	<u>Pielea</u> <b>Recunoaștere</b> înroșire, formarea de bășici, distrugerea de țesuturi dureri
<b>Gefahr</b> schlecht heilende Wunden Infektion	<b>Pericole</b> răni cu cicatrizare dificilă infecții
<b>Maßnahmen</b> kontaminierte Kleidungsstücke entfernen Haut ausgiebig mit Wasser spülen notfalls ätzenden Stoff abtupfen	<b>Măsuri</b> Îndepărtare îmbrăcămintei contaminate Clătire din abundență a pielii cu apă La nevoie îndepărtarea prin tamponare a substanței corozive
<u>Augen</u> <b>Erkennen</b>	<u>Ochii</u> <b>Recunoaștere</b>

krampfartiges Zukneifen der Augenlider	contractia spastică a pleoapelor
<b>Gefahr</b> Erblinden	<b>Pericol</b> orbire
<b>Maßnahmen</b> Auge unter Schutz des unverletzten Auges ausgiebig mit Wasser spülen	<b>Măsuri</b> clătirea cu apă din abundență a ochiului cu protejarea ochiului neafectat
<b>Verdauungsorgane</b>	<b>Organele digestive</b>
<b>Erkennen</b> Speichelfluss weißlicher Belag in Mund/Rachen	<b>Recunoaştere</b> salivare depozit albicios în gură și faringe
<b>Gefahr</b> Speiseröhren- oder Magendurchbruch Schock	<b>Pericole</b> fistulă esofagiană sau gastrică șoc
<b>Maßnahmen</b> reichlich Wasser in kleinen Schlucken trinken lassen, aber niemals zum Erbrechen bringen Schockbekämpfung	<b>Măsuri</b> administrare de înghițituri mici de apă în cantitate suficientă, fără să se ajungă la provocarea de vărsături combaterea șocului
<b>Achtung! Reizgase</b>	<b>Atenție! Gaze iritante</b>
Bei Verätzungen der Atmungsorgane durch Reizgas (z.B. Chlor, Nitrose Gase)	La iritarea corozivă a organelor respiratorii cu gaze iritante (de ex. clor, gaze nitroase)
für absolute Körperruhe sorgen	se va asigura repausul absolut
Liegendtransport ins Krankenhaus	Transport la spital în poziție culcată
<i>Der Aushang wurde in Zusammenarbeit mit der Verwaltungs-Berufsgenossenschaft erarbeitet.</i>	<i>Afișul a fost realizat în colaborare cu administrația sindicatului profesional.</i>